

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Եշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



**St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church**  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

**Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ**

Կիրակի, Դեկտեմբեր 5, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, December 5, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան

Հոգեւոր Հովի

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymariam	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 13:1-9

### Անպտուղ Թօզենի

Պատմեց նաեւ այս առակը, «Մարդ մը իր այգիին մէջ թօզենի մը տնկած էր եւ եկաւ անոր վրայ պտուղ փնտռելու եւ չգտաւ: Այգեգործին ըսաւ, «Ահա երեք տարի է որ կու գամ այդ թօզենիին վրայ պտուղ փնտռելու եւ չեմ գտներ. արդ, կտրէ՛ ատիկա, ինչո՞ւ կը գրաւէ հողը»: Այգեգործը պատասխանեց եւ ըսաւ, «Տէ՛ր իմ, այս տարի ալ ձգէ, մինչեւ որ անոր շուրջը փորեմ եւ աղբ դնեմ, թերեւս պտուղ տայ, եթէ ոչ տարի մը ետք կը կտրես զայն»:



### The Parable of the Barren Fig Tree

And He told this parable: "A man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it and found none. And he said to the vinedresser, 'Look, for three years now I have come seeking fruit on this fig tree, and I find none. Cut it down. Why should it use up the ground?' And he answered him, 'Sir, let it alone this year also, until I dig around it and put on manure. Then if it should bear fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down.'

## Thessalonians (Թեսալոն) 4:1-11

Finally, brothers and sisters, we ask and urge you in the Lord Jesus that, as you learned from us how you ought to live and to please God (as, in fact, you are doing), you should do so more and more. For you know what instructions we gave you through the Lord Jesus, for this is the will of God, your sanctification: that you abstain from fornication; that each one of you know how to control your own body in holiness and honor, not with lustful passion, like the Gentiles who do not know God; that no one wrong or exploit a brother or sister in this matter, because the Lord is an avenger in all these things, just as we have already told you beforehand and solemnly warned you. For God did not call us to impurity but in holiness. Therefore whoever rejects this rejects not human authority, but God, who also gives his Holy Spirit to you.

Ալ հիմա, եղբայրներ, ձեզի կ'աղաչենք ու կը յորդորենք ձեզ Տէր Յիսուսով, որ ինչպէս մեզմէ սորվեցաք, այնպէս քալէք ու Աստուծոյ հաճոյ ըլլաք, ալ աւելի յառաջանաք անոր մէջ: Քանզի գիտէք թէ ինչ պատուէրներ տուինք ձեզի Տէր Յիսուսով, վասն զի Աստուծուած կը կամենայ որ դուք սուրբ ըլլաք, ետ կենաք պոռնկութենէ. Ձեզմէ ամէն մէկը գիտնայ իր մարմինը սրբութիւնով ու պատուով պահել. Ոչ թէ ցանկութեան կիրքով, ինչպէս հեթանոսները, որոնք Աստուծո՞ւ չեն ճանչնար: Չըլլայ որ այդ բանին մէջ չափէ անցնի մէկը ու իր եղբայրը զրկէ, վասն զի Տէրը այդ բոլոր բաներու համար վրէժխնդիր է, ինչպէս նախապէս ըսինք ձեզի ու վկայութիւն տուինք: Վասն զի Աստուծո՞ւ մեզ պղծութեան չկանչեց, հապա սրբութեան: Ուստի ան որ կ'անարգէ՝ ոչ թէ մարդ մը կ'անարգէ, հապա Աստուծո՞ւ, որ իր Սուրբ Հոգին ալ մեզի տուաւ:

## Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.

If you are interested, please see Barthev Gulumian,  
the Choir Director



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church



## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը  
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել  
թերթիկին մէջ:

## Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved  
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday  
noon for printing in the Sunday Bulletin



## Remember The Church In Your Will



If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.

**St. Gregory Armenian Saturday School**

# BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

Registration  
August 28, 2021  
September 11, 2021

Everyone ages 5-12 at  
any level are welcome!

School Resumes  
September 11, 2021  
10am - 12:45pm

Subjects taught include:

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

Annual Tuition  
\$495

For more information contact us:

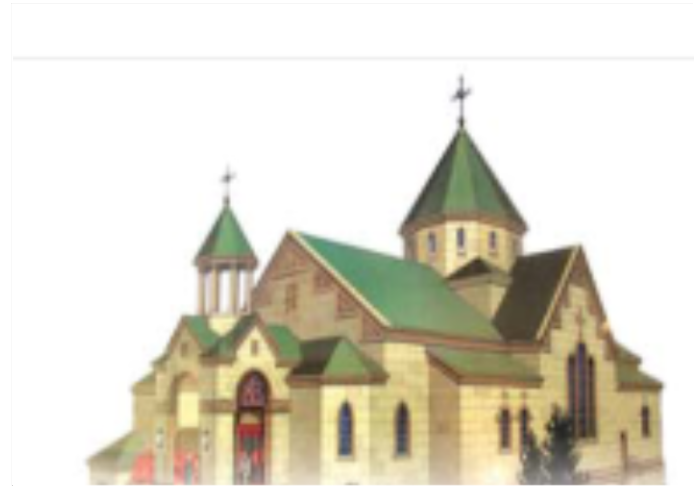
626.449.1523  
[stgregorysaturdayschool@gmail.com](mailto:stgregorysaturdayschool@gmail.com)

2215 E Colorado Blvd.  
Pasadena, CA 91107



## St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



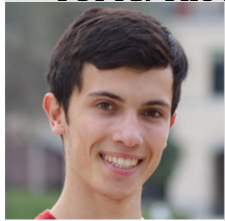


**St. Gregory Armenian Apostolic Church  
Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome)

**Thursday, January 20, 2022 – 6:30 P.M.**

**Guest Speaker: St. Gregory Deacon Andy Ylitalo**  
**June 22' PhD Caltech**

**TOPIC: The Future Of Operating Rooms And Surgeries**



\* About one million surgeries per year are assisted by robots. As original patents expire major corporations will introduce new robots equipped with the latest technology: "artificial intelligence", virtual reality, 3D visualization, digital technologies...

\* Why robots? Patients will have more success less invasive operations while elevating surgical performance variance between surgeons and shortening your hospital stay and sending you home enjoying a better quality of life.

\* Andy is from Minnesota and graduated from Stanford with a degree in Engineering Physics. He is graduating from Caltech in June with a PhD in Chemical Engineering.

\* Upon Graduation Andy will join Start-Up Company Ceevra developing advanced visualization software for surgeons for more successful outcomes in cancer surgery.

**A Dynamic Speaker & Must Hear Event That Affects Everyone. Join us for a fascinating discussion of how this new generation of robots and artificial intelligence will transform operating rooms to promote safer, more successful surgeries.**

*At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall"  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena*

**RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Church Donation \$25**

*Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914,  
Church Off. : 626-449-1523*

***Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.***



The Ladies Society  
of St. Gregory Armenian Church, Pasadena  
Please join us for our  
Christmas Luncheon

**Wednesday, December 15, 2021**

**Imperial Palace Banquet Hall**  
1175 N. Lake Ave. Pasadena, CA 91104

11:00 AM - Social Hour  
Viewing of Individual Holiday Decorated Luncheon Tables  
12:00 Noon – Luncheon

*Sponsored by:*

*Doris Sarkisian, Joan Meymarian, Hilda Murachanian,  
Melani Vetrano, Aida Sethian, Seta Matossian,  
Salpi Mankerian, Lucinee Nazarian*

**Program:**

**THE VOICES OF CHRISTMAS**

**Dickens Carolers**

*Sponsored by Marguerite Hougasian*

**Guaranteed Seating ONLY With Reservations**

Aida Sethian (626) 695-8013 - Email: [Aidooshka@aol.com](mailto:Aidooshka@aol.com)

Donation: \$60

Valet Parking



Rev. Fr. Sarkis Petoyan & The Parish Council of  
St. Gregory Armenian Church of Pasadena  
Joyfully Invite You to Our Annual

**Christmas Eve  
Candlelight Service & Dinner**

**Friday, December 24, 2021  
Service From 6:30 to 7:15 p.m.**

*YOU AND YOUR FAMILY ARE INVITED TO JOIN US  
FOR THE COMPLEMENTARY DINNER  
FOLLOWING SERVICE IN GERAGOS HALL*



**2022**  
HAPPY NEW YEAR

Dear members and friends of St. Gregory Armenian Church, Pasadena

*You are all Invited to join us on Saturday January, 1 2022  
For the Rose Parade Viewing from VIP seating  
At our Church (facing Colorado Blvd.)  
Enjoy a large variety of breakfast items including  
Soujoukh and Eggs Sandwich prepared by Chef Fr. Sarkis*

For Reservations, Please call

Arsho ... 626-348-1313      Alice ... 818-606-6606

Church Office ... 626-449-1523

*Donation : Adults ..... \$30*

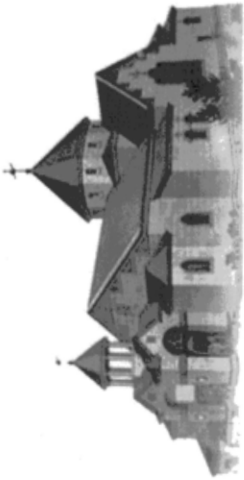
*Kids under 12 .... \$20*



**ST. GREGORY ARMENIAN  
CHURCH PASADENA**

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

**Fr. Sarkis Petoyan**  
*Pastor*



# WE ARE ON FACEBOOK

Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.



Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to:  
[stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) in order to update our contact list



*St. Gregory Armenian Church, Pasadena*

## Sponsorship Opportunities

*We Invite All Our Parishioners and Friends to Support Our Parish's Efforts Towards a Successful Annual Christmas Eve Candlelight Service & Dinner Reception*

*Please Consider Donating One of The Following Dishes in Memory of Your Loved One*

<i>Sandwich Rolls</i> --- \$300	<i>Chicken Shaverma</i> --- \$425
<i>Tabuleh</i> ----- \$425	<i>Potato Salad</i> ----- \$300
<i>Boreg</i> ----- \$300	<i>Cheekufte</i> ----- \$400
<i>Fried Eggplant</i> --- \$300	<i>Dessert</i> ----- \$250
<i>Sarma</i> ----- \$300	<i>Drinks</i> ----- \$150
<i>Hummus</i> ----- \$300	<i>Entertainment</i> ----- \$300
<i>Muhamara</i> ----- \$300	<i>Miscellaneous</i> ----- \$150

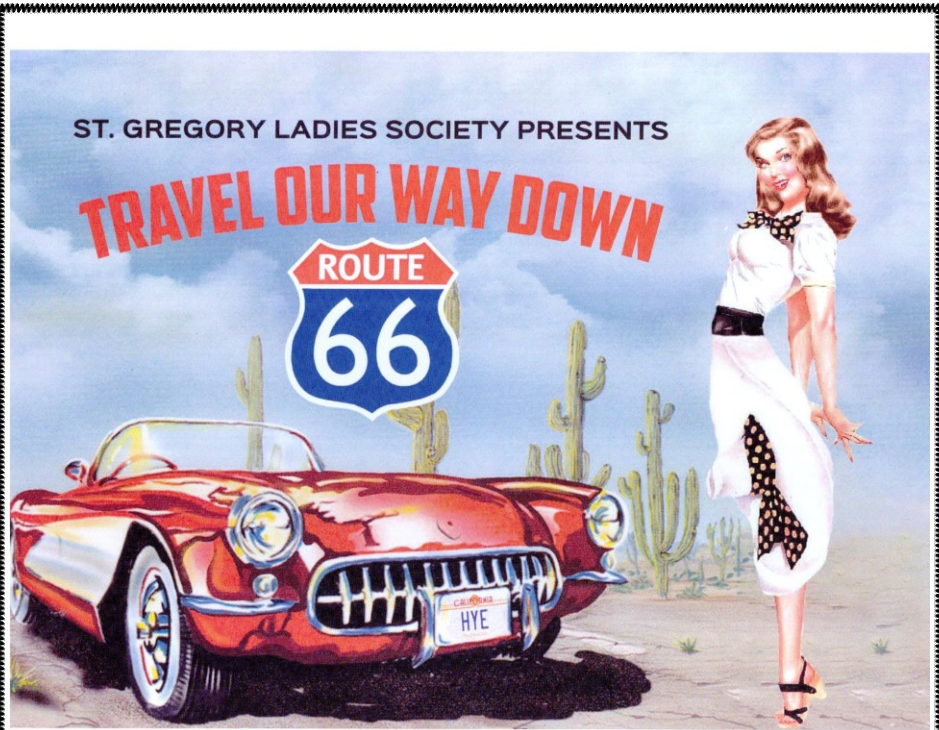
***DINNER RECEPTION IS FREE OF CHARGE***

***ALL ARE INVITED***

***For your Donation, Please Call***

***Alice ... 818-606-6606 / Arsho ... 626-348-1313***

***Church office ... 626-449-1523***



**ST. GREGORY LADIES SOCIETY**  
cordially invites you to the  
55<sup>TH</sup> Annual Luncheon & Fashion Show



**Saturday March 5, 2022**

Boutique & Social Hour 10:00 AM  
Luncheon & Fashion Show 12:00 PM

**The Hilton - Pasadena**  
168 South Los Robles Avenue  
Pasadena, CA 91101

Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535  
stgregoryladiessociety@gmail.com

CDC recommendations and guidelines  
for COVID-19 will be followed.

Donation \$100

## Requiem - Հոգեհանգիստ

- A requiem service is requested in memory of all **Victims of the Armenia Earthquake** on the occasion of the 33th anniversary.
- A requiem service in memory of **Hrant Avakyan** on the occasion 40th day of his passing, is requested by Angel Avedisian, Hratch & Armine Mankerian & family, Sahag & Gayane Ishkhanian and family, Levon & Haiganoush Mardirosian and family, Aram & Lucine Toukhajian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Հայաստանի Երկրաշարժի Չոհերուն** 33-րդ տարելիցին առիթով:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Հրանդ Աւագեանի** մահուան քառասունօրին առիթով: Խնդրողներն են՝ Անժէլ Աւետիսեան, Հրաչ եւ Արմինէ Մանկրեան եւ ընտանիք, Սահակ եւ Գայանէ Իշխանեան եւ զաւակունք, Լեւոն եւ Հայկանուշ Մարտիրոսեան եւ ընտանիք, Արամ եւ Լուսինէ Թուխլաճեան:

## FELLOWSHIP

Today's Fellowship is sponsored by  
Mrs. Angel Avedisian in memory of Hrant Avakyan

